



Brusel 6. prosince 2023
(OR. en)

12104/04
DCL 1

TRANS 277
MAR 152
AVIATION 160
RECH 162

ODTAJNĚNÍ¹

Dokument:	ST 12104/04 RESTREINT UE/EU RESTRICTED
Ze dne:	6. prosince 2004
Nový status:	veřejné
Předmět:	Doporučení Komise Radě za účelem zmocnění Komise k zahájení jednání o dohodě o spolupráci s Ukrajinou o vývoji civilního globálního družicového navigačního systému

Delegace naleznou v příloze odtajněné znění výše uvedeného dokumentu.

Znění tohoto dokumentu je totožné s předchozím zněním.

¹ Dokument byl odtajněn Evropskou komisí dne 3. září 2023.

RESTREINT UE



RADA
EVROPSKÉ UNIE

Brusel, 6. září 2004 (29.09)
(OR. en)

12104/04

Interinstitucionální spis:
SEK(2004) 1070

RESTREINT UE

TRANS 277
MAR 152
AVIATION 160
RECH 162

PRŮVODNÍ POZNÁMKA

Odesílatel: Patricia BUGNOTOVÁ, ředitelka,
za generálního tajemníka Evropské komise

Datum přijetí: 2. září 2004

Příjemce: Javier SOLANA, generální tajemník, vysoký představitel

Předmět: **Doporučení Komise Radě za účelem zmocnění Komise k zahájení jednání o dohodě o spolupráci s Ukrajinou o vývoji civilního globálního družicového navigačního systému**

Delegace nalezou v příloze dokument Komise SEK(2004) 1070 v konečném znění, podaný s průvodním dopisem Patricie BUGNOTOVÉ, ředitelky, pro Javiera SOLANU, generálního tajemníka, vysokého představitele.

Příloha: SEK(2004) 1070 v konečném znění

RESTREINT UE



KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 2.9.2004
SEK(2004) 1070 v konečném znění

RESTREINT UE

DOPORUČENÍ KOMISE RADĚ

**za účelem zmocnění Komise k zahájení jednání o dohodě o spolupráci s Ukrajinou o vývoji
civilního globálního družicového navigačního systému**

DECLASSIFIED

RESTREINT UE

A. DŮVODOVÁ ZPRÁVA

1. Úvod

V lednu 1998 předložila Komise sdělení „Budování transevropské lokalizační a navigační síť zahrnující Evropskou strategii pro globální družicový navigační systém (GNSS)²“. Uvedené sdělení je základem strategie vývoje integrované sítě navigačních pomůcek s maximálním využitím družicové navigace pro zajištění optimální služby za přijatelnou cenu pro celou Evropu, včetně nejsevernějších oblastí.

10. února 1999 přijala Komise sdělení „GALILEO – o zapojení Evropy do nové generace družicových navigačních služeb³“. Tento dokument stanoví ve čtyřech fázích strategii vývoje programu GALILEO, globální Evropské součásti systému GNSS-2: definice, vývoj a ověřování, rozmísťování a provoz. Program GALILEO bude nezávislý na systému GPS Spojených států amerických, ale bude s ním plně interoperabilní a bude otevřený pro spolupráci s dalšími zeměmi.

Rada dne 17. července 1999 přijala usnesení, ve kterém vítá sdělení Komise a vyzývá Komisi k hledání možností spolupráce.

5. dubna 2001 přijala Rada usnesení⁴, ve kterém vyzvala k pokračování, pod politickou kontrolou Rady, v kontaktech s nečlenskými státy, které chtějí přispět k vývoji programu GALILEO. Dále vyzvala k aktivní přípravě na světovou radiokomunikační konferenci WRC-2003 s cílem posílit výsledky dosažené na konferenci WRC 2000 vypracováním odpovídajícího společného přístupu ke spektru systému GALILEO.

Komise v souladu s usnesením Rady⁵ pokračovala v kontaktech se třetími zeměmi a zjistila, že o účast na programu GALILEO má zájem Ukrajina.

V této souvislosti, na základě společného prohlášení Ukrajina-EU o spolupráci v oblasti družicové navigace přijatého v říjnu 2003, a po několika jednáních se svými zástupci Ukrajina formálně vyjádřila zájem na pokračování jednání vedoucích ke konečné dohodě o programu GALILEO.

2. DRUŽICOVÁ NAVIGACE NA UKRAJINĚ

Ukrajina je jedním z osmi států v rámci světového společenství zabývajících se vesmírem, který má významnou technickou základnu v oblasti vesmírných programů a který dosáhl významných úspěchů v oblasti aplikací, zařízení, uživatelů a regionální technologie systému GNSS.

Vesmírný průmysl Ukrajiny je předním světovým konstruktérem a výrobcem nosných raket (Zenit, Cyclon, Dnepr, Mayak, Svitiaz) a důležitých součástí systému GNSS. Její vesmírné programy jsou různorodé a zahrnují vývoj, integraci a využívání satelitů i nosných raket.

² KOM(98)29 v konečném znění ze dne 21. ledna 1998.

³ KOM(1999)54 v konečném znění ze dne 10. února 1998.

⁴ Usnesení rady o projektu GALILEO, Úř. věst C157, 30.5.2001.

⁵ Usnesení Rady 1999/C 221 ze dne 19. června 1999 a usnesení Rady o projektu GALILEO č. 7918 ze dne 11. dubna 2001.

RESTREINT UE

Vzhledem k omezením při přenosu technologií v oblasti vesmíru vyvinula Ukrajina vlastní vesmírné systémy (koncepti, software a hardware), a to do té míry, že je samostatná a obejde se bez dovozu „vyhrazených“ položek.

Ukrajinské společnosti jsou činné ve vývoji aplikací a služeb. Technologie GNSS má řadu možností civilního použití, např. v dopravě, životním prostředí, zemědělství, investiční výstavbě, rekreaci soukromých osob ve volné přírodě a systémech bezpečnosti lidského života.

Souběžně s vlastními vesmírnými programy vyjádřila Ukrajina zájem na spolupráci s Evropskou unií při vývoji programu GALILEO.

3. PŘEDBĚŽNÉ KONTAKTY MEZI UKRAJINOU A EU

V roce 1998 uzavřela EU s Ukrajinou Dohodu o partnerství a spolupráci. Od té doby Ukrajina aktivně spěje k účasti na evropských projektech GNSS a přispěla k experimentálnímu vysílání systému ESTB (EGNOS System Test Bed).

Na summitu Ukrajina-EU, který se konal na Jaltě dne 7. října 2003, bylo přijato společné prohlášení o spolupráci v oblasti družicové navigace.

Útvary Komise vyhověly žádosti ukrajinské vlády a 21. června 2004 představily program GALILEO ukrajinské vládě a zástupcům ukrajinského průmyslu. Po prezentaci proběhla předběžná jednání o stavu a cílech příslušných politik týkajících se družicové navigace a o možných způsobech spolupráce. Tato jednání potvrdila přínos Ukrajiny k programu GALILEO (viz bod 5). Byl projednán základní rámec dohody o spolupráci EU-Ukrajina tak, aby její znění bylo možno doporučit příslušným politickým orgánům.

Ukrajina požádala dopisem ze dne 2. července 2004 o zahájení jednání o dohodě o spolupráci EGNOS/GALILEO.

4. SOULAD S OSTATNÍMI POLITIKAMI SPOLEČENSTVÍ

Podpora navigační a lokalizační sítě v Evropě je ústřední součástí politiky Společenství zaměřené na plné propojení pozemní, námořní a letecké infrastruktury s cílem zajistit bezpečnou, bezproblémovou a hospodárnou navigaci, která je příznivá vůči životnímu prostředí. Rozvoje sítě se týkají následující právní předpisy:

- Usnesení Rady (94/C/379/02) ze dne 19. prosince 1994 o evropském příspěvku k rozvoji globálního navigačního satelitního systému (GNSS);
- Sdělení Komise o evropském přístupu ke službám družicové navigace (KOM(94) 248 v konečném znění);
- Směrnice Společenství pro rozvoj transevropské dopravní sítě (1692/96/ES ze dne 9. září 1996);
- Rozhodnutí Rady ze dne 18. června 1998 o Dohodě mezi Evropským společenstvím, Evropskou kosmickou agenturou a Evropskou organizací pro bezpečnost leteckého provozu o evropském příspěvku k rozvoji globálního družicového navigačního systému (GNSS);

RESTREINT UE

- Sdělení Komise Radě a Evropskému parlamentu: „Budování transevropské lokalizační a navigační sítě zahrnující Evropskou strategii pro globální družicový navigační systém (GNSS),“ (KOM(1998) 29 v konečném znění), závěry Rady ve složení pro dopravu ze dne 17. března 1998 a usnesení Evropského parlamentu vycházející z Langenhagenské zprávy s datem 13. ledna 1999 (A 4-0413/98);
- Sdělení Komise Radě a Evropskému parlamentu: „GALILEO – o zapojení Evropy do nové generace družicových navigačních služeb (KOM(1999) 54 v konečném znění ze dne 10. února 1999) a usnesení Rady ze dne 17. června 1999⁶;
- Sdělení Komise Evropskému parlamentu a Radě o programu GALILEO, (KOM(2000) 750 v konečném znění) a usnesení Rady ze dne 5. dubna 2001;
- Sdělení Komise Evropskému parlamentu a Radě „Dosažený pokrok v programu GALILEO“ KOM(2002) 518 v konečném znění ze dne 24. září 2002;
- Nařízení Rady 876/2002/ES ze dne 21. května 2002 o zřízení společného podniku Galileo;
- Nařízení Rady (ES) č. 1321/2004⁷ ze dne 12. července 2004 o zřízení řídicích struktur pro evropské družicové navigační programy;
- Nařízení Rady (ES) č. 1334/2000⁸ ze dne 22. června 2000, kterým se zavádí režim Společenství pro kontrolu vývozu zboží a technologií dvojího užití, naposledy pozměněné nařízením 2432/2001 ze dne 20. listopadu 2001 a nařízením 880/2002 ze dne 27. května 2002;
- Bílá kniha – akční plán uskutečňování evropské vesmírné politiky, KOM (2003) 673;
- Sdělení Komise Radě a Evropskému parlamentu: Širší Evropa – sousedství: nový rámec vztahů s východními a jižními sousedy KOM(2003) 104 v konečném znění, 11.3.2003.

5. NÁVRH SCÉNÁŘE SPOLUPRÁCE S UKRAJINOU

Během předběžných rozhovorů s Ukrajinou bylo zjištěno, že spolupráce s Ukrajinou by se mohla týkat mnohostranné a průmyslové spolupráce, vědecko-výzkumných činností, především v otázkách normalizace, monitorování regionální integrity a finančních investic do programu GALILEO.

Mnohostranná spolupráce: základním prvkem mnohostranné spolupráce by měla být podpora Ukrajiny programu GALILEO na různých mezinárodních fórech, jako je např. Mezinárodní telekomunikační unie, Mezinárodní organizace pro civilní letectví, Mezinárodní námořní organizace a Kancelář Spojených národů pro záležitosti vesmíru (UNOOSA). Ukrajina prohlásila, že je ochotna podpořit postoj EU k otázkám normalizace a přidělování frekvencí s cílem podpořit trh služeb pro program GALILEO.

Průmyslová spolupráce: v této oblasti Ukrajina vyjádřila zájem na účasti na vývoji vesmírné infrastruktury (vyhlašování veřejných soutěží Evropskou kosmickou agenturou) a na činnostech

⁶ Usnesení Rady ze dne 17. června 1999: GALILEO – o zapojení Evropy do nové generace družicových navigačních služeb – definiční fáze.

⁷ Úř. věst. L 246/1, 20.7.2004.

⁸ Úř. věst L 159, 30.6.2000, Úř. věst. L 338 20.12.

RESTREINT UE

šestého rámcového výzkumného programu, konkrétně v oblasti normalizace, problematice vydávání osvědčení a vývoje různých aplikací a služeb s přidanou hodnotou.

Z pohledu Evropské unie by plodná spolupráce s Ukrajinou znamenala přijetí služeb programu GALILEO jako základu civilních aplikací na ukrajinském trhu GNSS. Ukrajina je totiž velmi aktivní v oblasti vývoje aplikací a služeb a je připravena podpořit program GALILEO začleněním této technologie do svých příslušných produktů.

Průmyslová spolupráce mezi Ukrajinou a evropskými firmami existuje již několik let. To je dobrým základem pro rozšíření spolupráce v této oblasti, která je významná pro obě strany. Dohodu je třeba využít k ochraně a podpoře tohoto zájmu a ke snaze o další spolupráci mezi společnostmi obou stran.

Věda: v rámci Dohody o partnerství a spolupráci (čl. 58 DPS), která je v platnosti od roku 1998, se EU a Ukrajina dohodly na podpoře civilního vědeckého výzkumu a vývoje technologií. V červenci 2004 vstoupila v platnost konkrétní dvoustranná dohoda o vědecko-technické spolupráce, jež usnadňuje účast Ukrajiny na šestém rámcovém programu i na dalších programech EU. EU rovněž finančně podporuje vědeckou spolupráci v rámci mnohostranného vědecko-technického střediska na Ukrajině (STCU) a v rámci mezinárodního sdružení na podporu spolupráce s vědci ze zemí SNS (INTAS). Dohoda o spolupráci s Ukrajinou o vývoji civilního globálního družicového navigačního systému v rámci DPS by měla dále podpořit a prohloubit spolupráci v zásadních a cílených oblastech vědy.

Regionální integrita: část dohody týkající se regionální integrity je velmi významná, protože Ukrajina vyjádřila zájem instalovat na svém území pozemní systémy programů EGNOS a GALILEO, a tím se stát regionálním centrem technické podpory pozemního zařízení programu GALILEO.

Řízení a financování: spolupráce v programu GALILEO by měla vyžadovat odpovídající podíl na nákladech vývoje, ověřování, rozmístění a provozu programu GALILEO. Účast Ukrajiny ve fázi vývoje programu GALILEO bude muset rovněž počítat se společným podnikem GALILEO.

Zvláštní pozornost je třeba věnovat i závazkům Ukrajiny při ochraně duševního vlastnictví a podpoře mnohostranného úsilí spojeného s nešířením zbraní. Spolupráce se bude muset rovněž řídit příslušnou kontrolou vývozu, jako např. nařízením Rady (ES) č. 1334/2000 ve znění nařízení (ES) 2432/2001 a 880/2002⁹.

6. NÁVRH HARMONOGRAMU JEDNÁNÍ

Na základě společného prohlášení Ukrajina-EU o spolupráci v oblasti družicové navigace přijatého v říjnu 2003 a po několika jednáních se svými zástupci, Ukrajina formálně vyjádřila zájem na pokračování jednání vedoucích ke konečné dohodě o programu GALILEO.

Oficiální jednání EU-Ukrajina by bylo možno zahájit okamžitě po odsouhlasení směrnic pro jednání s cílem je uzavřít do konce roku 2004 a přijmout a schválit Radou dohody o spolupráci počátkem roku 2005.

⁹ Úř. věst. L 159, 30.6.2000, Úř. věst. L 338, 20.12.2001 a Úř. věst. L 139, 29.5.2002.

RESTREINT UE

7. PRAVOMOCI SPOLEČENSTVÍ

Pravomoc Společenství přijmout tento mezinárodní závazek je dána ustanoveními článků 133 a 170 Smlouvy o založení Evropského společenství.

DECLASSIFIED

RESTREINT UE

B. DOPORUČENÍ

S ohledem na výše uvedené

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

DOPORUČUJE:

- aby Rada zmocnila Komisi k zahájení jednání jménem Evropského společenství a jeho členských států s Ukrajinou s cílem sjednat dohodu o vývoji civilního globálního družicového navigačního systému (GNSS);
- vzhledem k tomu, že Komise povede jednání jménem Evropského společenství, Rada by měla jmenovat zvláštní výbor, který bude Komisi v této záležitosti nápomocný, a;
- aby Rada vydala příložené směrnice pro jednání.

V Bruselu dne .

Za Komisi

člen / členka Komise

DECLASSIFIED

RESTREINT UE

PŘÍLOHA

SMĚRNICE PRO JEDNÁNÍ

Komise sjedná s Ukrajinou dohodu o spolupráci při vývoji civilní globálního družicového navigačního systému (GNSS).

1. ÚČEL

Spolupráce bude v maximální možné míře obsahovat níže uvedené záležitosti týkající se navigace, lokalizace a určování času pomocí družic:

- vědecko-technickou spolupráci;
- průmyslovou spolupráci plně slučitelnou se stávajícími dohodami o spolupráci a s přijatými závazky, včetně dohod a závazků týkajících se nešíření zbraní a kontroly vývozu¹⁰;
- mezinárodní spolupráci mezi provozovateli evropských systémů GNSS a činností Ukrajiny týkající se GNSS;
- spolupráci při plánování dalšího vývoje v oblasti civilního použití GNSS a koordinovaného přístupu k nové generaci GNSS pro civilní použití;
- hospodářskou spolupráci a finanční účast na programu GALILEO.

Konečné znění dohody nesmí být v rozporu s nařízením Rady 876/2002/ES ze dne 21. května 2002 o zřízení společného podniku GALILEO¹¹ a s nařízením Rady (ES) č. 1321/2004¹² ze dne 12. července 2004 o zřízení řídicích struktur pro evropské družicové navigační programy a s institucionální strukturou, která se jimi zřizuje.

Technologie a položky z níže uvedených oblastí, které budou v dohodě vyloučeny ze spolupráce:

- (a) citlivé technologie a položky, které spadají pod kontrolu vývozu použitelnou v EU, členských státech EKA, režimu MTCR a Wassenaarské dohodě, a rovněž šifrování a bezpečnost informací (INFOSEC);
- (b) architektura bezpečnosti systému programu GALILEO (vesmírná, pozemní a uživatelská část);
- (c) funkce pro řízení bezpečnosti globálních částí systému GALILEO;
- (d) veřejně řízené služby ve fázi definice, vývoje, rozmístování, testování a ověřování a provozu (řízení a používání).

¹⁰ Úř. věst. L 159, 30.6.2000, Úř. věst. L 338, 20.12.2001 a Úř. věst. L 139, 29.5.2002, Wassenaarská dohoda a Kontrolní režim pro technologie řízených střel (MTCR).

¹¹ Úř. věst. L 138, 28.5.2002, s. 1.

¹² Úř. věst. L 246/1, 20.7.2004.

RESTREINT UE

Výměna utajovaných údajů o programu GALILEO s ukrajinskými partnery bude probíhat pouze, bude-li mezi EU a Ukrajinou uzavřena příslušná dohoda o bezpečnosti.

2. OBLAST PŮSOBNOSTI

Dohoda se v oblasti možné ukrajinské spolupráce ve fázi vývoje, rozmístování a provozu programu GALILEO zaměří především na následující skutečnosti:

- (1) spolupráce při vývoji trhu, zjišťování požadavků uživatelů a reakce na tyto požadavky;
- (2) spolupráce na mezinárodním fóru za účelem podpory koordinovaných postojů;
- (3) dvoustranná spolupráce v oblasti frekvencí, aniž by byly dotčeny postupy EU¹³ nebo interoperabilita ohledně používání frekvencí s ostatními systémy GNSS (např. GPS), koordinace plánování frekvencí s cílem umožnit účinnou společnou existenci evropského a možného budoucího ukrajinského systému GNSS, prostou rušení, a přístup ke stávajícím a budoucím radionavigačním frekvencím, které připadají v úvahu z hlediska družicové navigace;
- (4) případná spolupráce při vývoji systémů a služeb;
- (5) spolupráce při definici a schvalování vhodného režimu odpovědnosti použitelného na systém GNSS jako celek;
- (6) stanovení omezeného rozsahu přenosu technologií při zohlednění stávajících dohod o spolupráci a stávajících závazků, včetně závazku nešíření zbraní a kontroly vývozu;
- (7) použití signálů programu GALILEO pro volnou službu, komerční službu a službu bezpečnosti lidského života.

Dohoda bude navíc obsahovat ustanovení o následujících záležitostech:

- (8) dvoustranné spolupráci a mnohostranné podpoře interoperabilních pozemních a vesmírných systémů programu GALILEO, jako je rozmístění budoucí mezinárodní sítě pro monitorování integrity a její další vývoj s cílem zřídit doplňkovou síť regionálních systémů pro doplňky a vylepšení a sledování integrity;
- (9) spolupráci při vývoji příslušného radionavigačního plánování;
- (10) konzultace zaměřené na koordinaci politiky v oblasti úhrady nákladů;
- (11) podmínky a postupy v oblasti průmyslové spolupráce;

¹³ Politika rádiového spektra EU vycházející z rozhodnutí Rady a Evropského parlamentu 676/2000/ES („Rozhodnutí o rádiovém spektru“), jež stanoví koordinaci v záležitostech rádiového spektra, včetně koordinace spadající do oblasti působnosti Evropské konference správ pošt a telekomunikací (CEPT) v technických otázkách a zastupování zájmů EU v Mezinárodní telekomunikační unii (ITU).

RESTREINT UE

- (12) podpora vývoje aplikací pro program GALILEO a přístup k nim na ukrajinském trhu;
- (13) práva duševního vlastnictví týkající se programu GALILEO;
- (14) spolupráce při vývoji a realizaci politiky normalizace a metodiky vydávání osvědčení¹⁴ na zařízení a služby týkající se bezpečnosti lidského života a dalších aplikací, včetně posuzování norem, postupů ověřování a potvrzování platnosti a jejich výsledků, řízení a údržby systémů, provozních postupů a účinnosti navigace;
- (15) odborná příprava a navazující výměna vědců;
- (16) možnosti ukrajinských investic do programu GALILEO.

3. BUDOUCÍ VÝVOJ

Součástí dohody bude zjednodušený postup umožňující technické změny dohody v případě změny situace.

4. ŘEŠENÍ SPORŮ A ZRUŠENÍ DOHODY

Dohoda bude rovněž obsahovat ustanovení ohledně řešení sporů a plně zohlední mechanismus řešení sporů stanovený v rámci DPS. Rovněž bude obsahovat vhodná ustanovení umožňující stranám v případě potřeby dohodu ukončit.

Komise bude Radu informovat o výsledcích jednání a v případě potřeby o problémech, které se během uvedených jednání mohou vyskytnout.

¹⁴ Při zohlednění směrnice RTTE 1999/5/ES o rádiovém zařízení a telekomunikačním koncovém zařízení a vzájemném uznávání jejich shody.